



# SLOVENSKI STANDARD

## SIST EN 55025:2003

01-marec-2003

---

### Radio disturbance characteristics for the protection of receivers used on board vehicles, boats, and on devices - Limits and methods of measurement

Radio disturbance characteristics for the protection of receivers used on board vehicles, boats, and on devices - Limits and methods of measurement

Funk-Entstörung zum Schutz von Empfängern in Fahrzeugen, Booten und Geräten - Grenzwerte und Messverfahren

Caractéristiques des perturbations radioélectriques pour la protection des récepteurs utilisés à bord des véhicules, des bateaux et des engins - Limites et méthodes de mesure

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-cf472c63450b/sist-en-55025-2003>

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 55025:2003**

---

#### **ICS:**

33.060.20	Sprejemna in oddajna oprema	Receiving and transmitting equipment
33.100.99	Drugi vidiki v zvezi z EMC	Other aspects related to EMC

**SIST EN 55025:2003**

en

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 55025:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-cf472c63450b/sist-en-55025-2003>

EUROPEAN STANDARD

**EN 55025**

NORME EUROPÉENNE

EUROPÄISCHE NORM

January 2003

ICS 33.100.10; 33.100.20

English version

**Radio disturbance characteristics for the protection of receivers  
used on board vehicles, boats, and on devices -  
Limits and methods of measurement  
(CISPR 25:2002)**

Caractéristiques des perturbations  
radioélectriques pour la protection  
des récepteurs utilisés à bord des  
véhicules, des bateaux et des engins -  
Limites et méthodes de mesure  
(CISPR 25:2002)

Funk-Entstörung zum Schutz  
von Empfängern in Fahrzeugen,  
Booten und Geräten -  
Grenzwerte und Messverfahren  
(CISPR 25:2002)

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

This European Standard was approved by CENELEC on 2002-12-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**CENELEC**

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B - 1050 Brussels**

## Foreword

The text of document CISPR/D/271/FDIS, future edition 2 of CISPR 25, prepared by CISPR SC D, Electromagnetic disturbances related to electric/electronic equipment on vehicles and internal combustion engine powered devices, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 55025 on 2002-12-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the EN has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2003-09-01
- latest date by which the national standards conflicting with the EN have to be withdrawn (dow) 2005-12-01

Annexes designated "normative" are part of the body of the standard.

Annexes designated "informative" are given for information only.

In this standard, annexes C, E and ZA are normative and annexes A, B, D, F, G and H are informative.

Annex ZA has been added by CENELEC.

---

## iTeh STANDARD PREVIEW

### Endorsement notice

The text of the International Standard CISPR 25:2002 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

[SIST EN 55025:2003](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-cf472c63450b/sist-en-55025-2003)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-cf472c63450b/sist-en-55025-2003>

## Annex ZA (normative)

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies (including amendments).

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60050-161	1990	International Electrotechnical Vocabulary (IEV) Chapter 161: Electromagnetic compatibility	-	-
CISPR 12	- <sup>1)</sup>	Vehicles, boats and internal combustion engine driven devices - Radio disturbance characteristics - Limits and methods of measurement for the protection of receivers except those installed in the vehicle/boat/device itself or in adjacent vehicles/boats/devices	EN 55012	2002 <sup>2)</sup>
CISPR 16-1	1999	Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods Part 1: Radio disturbance and immunity measuring apparatus	-	-

---

<sup>1)</sup> Undated reference.

<sup>2)</sup> Valid edition at date of issue.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

[SIST EN 55025:2003](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-cf472c63450b/sist-en-55025-2003>

COMMISSION  
ELECTROTECHNIQUE  
INTERNATIONALE

CISPR  
25

INTERNATIONAL  
ELECTROTECHNICAL  
COMMISSION

Deuxième édition  
Second edition  
2002-08

COMITÉ INTERNATIONAL SPÉCIAL DES PERTURBATIONS RADIOÉLECTRIQUES  
INTERNATIONAL SPECIAL COMMITTEE ON RADIO INTERFERENCE

**Caractéristiques des perturbations  
radioélectriques pour la protection des  
récepteurs utilisés à bord des véhicules,  
des bateaux et des engins –  
Limites et méthodes de mesure**

**STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

**Radio disturbance characteristics for the  
protection of receivers used on board vehicles,  
boats, and on devices –  
Limits and methods of measurement**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/c84b-4fe4-8b32-c472c63450b/sist-en-55025-2003>

© IEC 2002. Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX XB  
PRICE CODE

✶ Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue

## CONTENTS

FOREWORD .....	7
INTRODUCTION .....	9
1 Scope .....	11
2 Normative references .....	13
3 Definitions .....	13
4 Requirements common to vehicle and component/module emissions measurement .....	19
4.1 General test requirements and test plan .....	19
4.1.1 Test plan .....	19
4.1.2 Determination of conformance of EUT with limits .....	19
4.1.3 Categories of disturbance sources (as applied in the test plan) .....	19
4.1.4 Examples of broadband disturbance sources .....	23
4.1.5 Narrowband disturbance sources .....	23
4.1.6 Operating conditions .....	23
4.1.7 Test report .....	23
4.2 Measuring equipment requirements .....	23
4.3 Shielded enclosure .....	25
4.4 Absorber-lined shielded enclosure (ALSE) .....	25
4.4.1 Reflection characteristics .....	25
4.4.2 Size .....	25
4.4.3 Objects in ALSE .....	25
4.5 Measuring instrument .....	25
4.5.1 Maximum scan rate .....	27
4.5.2 Measuring instrument bandwidth .....	27
4.6 Power supply .....	29
5 Measurement of emissions received by an antenna on the same vehicle .....	31
5.1 Antenna measuring system .....	31
5.1.1 Type of antenna .....	31
5.1.2 Measuring system requirements .....	31
5.2 Method of measurement .....	35
5.3 Limits for vehicle-radiated disturbances .....	39
6 Measurement of components and modules .....	41
6.1 Test equipment .....	41
6.1.1 Ground plane .....	41
6.1.2 Power supply and AN .....	41
6.1.3 Signal/control lines network .....	43
6.2 Conducted emissions from components/modules – Voltage method .....	45
6.2.1 General .....	45
6.2.2 Ground plane arrangement .....	45
6.2.3 TEM cell arrangement .....	55
6.2.4 Limits for conducted disturbances from components/modules – Voltage method .....	61
6.3 Conducted emissions from components/modules – Current probe method .....	63
6.3.1 General .....	63
6.3.2 Test set-up .....	63



6.3.3	Test procedure.....	63
6.3.4	Limits for conducted disturbances from components/modules – Current probe method.....	67
6.4	Radiated emissions from components/modules – ALSE method.....	69
6.4.1	General.....	69
6.4.2	Test set-up .....	69
6.4.3	Test procedure.....	73
6.4.4	Limits for radiated disturbances from components/modules – ALSE method.....	81
6.5	Radiated emissions from components/modules – TEM cell method.....	81
6.5.1	General.....	81
6.5.2	Test set-up .....	83
6.5.3	Test procedure.....	85
6.5.4	Limits for radiated disturbances from components/modules – TEM cell method.....	95
6.5.5	Disturbances radiated from integrated circuits .....	95
Annex A (informative)	Flow chart for checking the applicability of CISPR 25 .....	97
Annex B (informative)	Notes on the suppression of disturbances .....	99
Annex C (normative)	Antenna matching unit – Vehicle test.....	101
Annex D (informative)	Artificial network schematic.....	105
Annex E (normative)	Rod antenna characterization – The equivalent capacitance substitution method .....	109
Annex F (informative)	TEM cell dimensions.....	117
Annex G (informative)	Characterization procedure for shielded enclosure for component testing .....	121
Annex H (informative)	Sheath-current suppressor .....	123

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION  
INTERNATIONAL SPECIAL COMMITTEE ON RADIO INTERFERENCE

**RADIO DISTURBANCE CHARACTERISTICS FOR THE PROTECTION OF  
RECEIVERS USED ON BOARD VEHICLES, BOATS, AND ON DEVICES –  
LIMITS AND METHODS OF MEASUREMENT**

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the CISPR on technical matters, prepared by sub-committees on which all the National Committees and other member organizations of the CISPR having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus on the subject dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees and other member organizations of the CISPR in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the CISPR expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the CISPR recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the CISPR recommendations and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

International Standard CISPR 25 has been prepared by CISPR subcommittee D: Electro-magnetic disturbances related to electric/electronic equipment on vehicles and internal combustion engine powered devices.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1995. This edition constitutes a technical revision.

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-c472c63450b/sist-en-55025-2003)

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
CISPR/D/271/FDIS	CISPR/D/277/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 3.

Annexes C and E form integral parts of this standard.

Annexes A, B, D, F, G and H are for information only.

The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2007. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## INTRODUCTION

This standard is designed to protect receivers from disturbances produced by conducted and radiated emissions arising in a vehicle.

Test procedures and limits given are intended to provide provisional control of vehicle-radiated emissions, as well as component/module conducted/radiated emissions of long and short duration.

To accomplish this end, this standard:

- establishes a test method for measuring the electromagnetic emissions from the electrical system of a vehicle;
- sets limits for the electromagnetic emissions from the electrical system of a vehicle;
- establishes test methods for testing on-board components and modules independent from the vehicle;
- sets limits for electromagnetic emissions from components to prevent objectionable disturbance to on-board receivers;
- classifies automotive components by disturbance duration to establish a range of limits.

NOTE 1 Component tests are not intended to replace vehicle tests. Exact correlation between component and vehicle test performance is dependent on component mounting location, harness length, routing and grounding, as well as antenna location. Component testing, however, permits components to be evaluated prior to actual vehicle availability.

NOTE 2 Annex B provides helpful methodology for resolution of disturbance problems.

**iTeh STANDARD PREVIEW**  
(standards.iteh.ai)

SIST EN 55025:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-cf472c63450b/sist-en-55025-2003>

## RADIO DISTURBANCE CHARACTERISTICS FOR THE PROTECTION OF RECEIVERS USED ON BOARD VEHICLES, BOATS, AND ON DEVICES – LIMITS AND METHODS OF MEASUREMENT

### 1 Scope

This International Standard contains limits<sup>1</sup> and procedures for the measurement of radio disturbances in the frequency range of 150 kHz to 1 000 MHz. The standard applies to any electronic/electrical component intended for use in vehicles and devices. Refer to International Telecommunications Union (ITU) publications for details of frequency allocations. The limits are intended to provide protection for receivers installed in a vehicle from disturbances produced by components/modules in the same vehicle<sup>2</sup>. The methods and limits for a complete vehicle are in Clause 5 and the methods and limits for components/modules are in Clause 6.

NOTE Achieving satisfactory compatibility with on-board radio reception will also in most cases provide satisfactory compatibility with adjacent radio receiver reception.

The receiver types to be protected are: sound and television receivers<sup>3</sup>, land mobile radio, radio telephone, amateur and citizens' radio. For the purpose of this standard, a vehicle is a machine, which is self-propelled. Vehicles include (but are not limited to) passenger cars, trucks, agricultural tractors and snowmobiles. Annex A provides guidance in determining whether this standard is applicable to a particular equipment.

The limits in this standard are recommended and subject to modification as agreed between the vehicle manufacturer and the component supplier. This standard is also intended to be applied by manufacturers and suppliers of components and equipment which are to be added and connected to the vehicle harness or to an on-board power connector after delivery of the vehicle.

This International Standard does not include protection of electronic control systems from radio frequency (RF) emissions, or from transient or pulse-type voltage fluctuations. These subjects are expected to be included in ISO publications.

The methods described in Clauses 5 and 6 apply to the suppression of on-board radio disturbances for motor vehicles, devices and working machinery, to achieve acceptable radio reception with on-board radio receivers. The requirements contained herein specify the maximum permissible disturbance voltage at the receiver end of the vehicle antenna transmission line in the frequency range of 150 kHz to 1 000 MHz.

On-board radio disturbance suppression reduces the radio disturbance energy which is applied by electrical equipment within the vehicle to the on-board power supply of a vehicle. Disturbances can also be coupled from vehicle wiring to the receiving antenna on the vehicle. Both articles describe methods of safeguarding radio reception in the same vehicle in which the disturbance arises. Annex B provides a helpful methodology for resolution of disturbance problems.

<sup>1</sup> Only a complete vehicle test can be used to determine the component compatibility with respect to a vehicle's limit.  
<sup>2</sup> Adjacent vehicles can be expected to be protected in most situations.  
<sup>3</sup> Adequate television protection will result from compliance with the levels at the mobile service frequencies.

Since the mounting location, vehicle body construction and harness design can affect the coupling of radio disturbances to the on-board radio, Clause 6 of this standard defines multiple limit levels. The level class to be used (as a function of frequency band) will be agreed upon between the vehicle manufacturer and the component supplier.

The World Administrative Radiocommunications Conference (WARC) lower frequency limit in region 1 was reduced to 148,5 kHz in 1979. For vehicular purposes, tests at 150 kHz are considered adequate. For the purposes of this standard, test frequency ranges have been generalized to cover radio services in various parts of the world. Protection of radio reception at adjacent frequencies can be expected in most cases.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050-161:1990, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 161: Electromagnetic compatibility*

CISPR 12, *Vehicles, boats and internal combustion engine driven devices – Radio disturbance characteristics – Limits and methods of measurement for the protection of receivers except those installed in the vehicle/boat/device itself or in adjacent vehicles/boats/devices*

(standards.iteh.ai)

CISPR 16-1:1999, *Specification for radio disturbance and immunity measuring apparatus and methods – Part 1: Radio disturbance and immunity measuring apparatus*

SIST EN 55025:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/94db2891-c84b-4fe4-8b32-cf472c63450b/sist-en-55025-2003>

## 3 Definitions

For the purpose of this International Standard, the following definitions apply.

### 3.1

#### receiver terminal voltage (antenna voltage)

voltage generated by a source of radio disturbance and measured in dB(μV) by a radio disturbance measuring instrument conforming to the requirements of CISPR 16-1

### 3.2

#### component continuous conducted emissions

noise voltages/currents of a steady-state nature existing on the supply or other leads of a component/module which may cause disturbance to reception in an on-board receiver

### 3.3

#### antenna matching unit

unit for matching the impedance of an antenna to that of the 50 Ω measuring instrument over the antenna measuring frequency range

**3.4****antenna correction factor**

factor which is applied to the voltage measured at the input connector of the measuring instrument to give the field strength at the antenna

NOTE The antenna correction factor is comprised of an antenna factor and a cable factor.

**3.5****compression point**

input signal level at which the gain of the measuring system becomes non-linear such that the indicated output deviates from an ideal linear receiving system's output by the specified increment in dB

**3.6****class**

performance level agreed upon by the purchaser and the supplier and documented in the test plan

**3.7****device**

machine driven by an internal combustion engine which is not primarily intended to carry persons or goods

NOTE Devices include, but are not limited to, chainsaws, irrigation pumps, snow blowers, air compressors, and landscaping equipment.

**3.8****RF boundary**

element of an EMC test set-up that determines what part of the harness and/or peripherals are included in the RF environment and what is excluded

NOTE It may consist of, for example, ANs, BANs, filter feed-through pins, RF absorber coated wire, and/or RF shielding.

**3.9****artificial network (AN)**

line impedance stabilization network (LISN<sup>4</sup>)

network inserted in the supply lead or signal/load lead of apparatus to be tested which provides, in a given frequency range, a specified load impedance for the measurement of *disturbance voltages* and which may isolate the apparatus from the supply or signal sources/loads in that frequency range

[IEV 161-04-05, modified]

**3.10****bandwidth (of an equipment)**

width of a frequency band over which a given characteristic of an equipment or transmission channel does not differ from its reference value by more than a specified amount or ratio

NOTE The given characteristic may be, for example, the amplitude/frequency characteristic, the phase/frequency characteristic or the delay/frequency characteristic.

[IEV 161-06-09, modified]

**3.11****bandwidth (of an emission or signal)**

width of the frequency band outside which the level of any spectral component does not exceed a specified percentage of a reference level

[IEV 161-06-10]

<sup>4</sup> In the USA.

**3.12****broadband emission**

an *emission* which has a *bandwidth* greater than that of a particular measuring apparatus or receiver

NOTE An emission which has a pulse repetition rate (in Hz) less than the bandwidth of a particular measuring instrument can also be considered as a broadband emission.

**3.13****disturbance suppression**

action which reduces or eliminates electromagnetic disturbance

[IEV 161-03-22]

**3.14****disturbance voltage**

interference voltage (deprecated)

voltage produced between two points on two separate conductors by an electromagnetic disturbance, measured under specified conditions

[IEV 161-04-01]

**3.15****narrowband emission**

an emission which has a bandwidth less than that of a particular measuring apparatus or receiver

NOTE An emission which has a pulse repetition rate (in Hz) greater than the bandwidth of a particular measuring instrument can also be considered as a narrowband emission.

**3.16****peak detector**

a detector, the output voltage of which is the peak value of an applied signal

[IEV 161-04-24]

**3.17****quasi-peak detector**

a detector having specified electrical time constants which, when regularly repeated identical pulses are applied to it, delivers an output voltage which is a fraction of the peak value of the pulses, the fraction increasing towards unity as the pulse repetition rate is increased

[IEV 161-04-21]

**3.18****average detector**

a detector the output voltage of which is the average value of the envelope of an applied signal

NOTE The average value must be taken over a specified time interval.

[IEV 161-04-26]

**3.19****electromagnetic environment**

the totality of electromagnetic phenomena existing at a given location

[IEV 161-01-01]

**3.20****shielded enclosure**

screened room

a mesh or sheet metallic housing designed expressly for the purpose of separating electromagnetically the internal and the external environment

[IEV 161-04-37]